



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T
Datum: 29. juni 2009.
Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Odluka od: 29. juna 2009.

TUŽILAC

protiv

Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHJTEVU PRLIĆEVE ODBRANE ZA PREISPITIVANJE
ODLUKE U VEZI S PRIHVATANJEM DOKUMENTARNIH DOKAZA**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Odbrana:

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

I. UVOD

1. Pretresno vijeće III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu Jadranka Prlića za preispitivanje Odluke po zahtjevu Prličeve odbrane za prihvatanje dokumentarnih dokaza", koji su branioci optuženog Prlića (dalje u tekstu: Prličeva odbrana) podnijeli kao povjerljiv 8. maja 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), kojem je priloženo jedanaest povjerljivih dodataka.

II. PROCEDURALNI KONTEKST

2. Dana 6. marta 2009. Vijeće je donijelo "Odluku po zahtjevu Prličeve odbrane za prihvatanje dokumentarnih dokaza" (dalje u tekstu: Odluka od 6. marta 2009.), u kojoj je Vijeće odbilo neke od 1.135 dokumenata čije je prihvatanje zatražila Prličeva odbrana zbog toga 1) što izvor nekih dokumenata čije je prihvatanje predloženo nije objelodanjen ni Vijeću ni drugim stranama u postupku, što je onemogućilo ocjenu njihove pouzdanosti i autentičnosti;¹ 2) što neki predloženi dokumenti, koji nemaju zaglavlja, pečata ili potpisa, nemaju dovoljne pokazatelje pouzdanosti i autentičnosti;² 3) što su se neki predloženi dokumenti odnosili na opštine koje se ne pominju u Izmijenjenoj optuženici od 11. juna 2008. (dalje u tekstu: Optužnica) i što Prličeva odbrana nije objasnila zbog čega su oni relevantni;³ i na kraju, 4) što neki predloženi dokazi predstavljaju video-snimke za koje je Prličeva odbrana dostavila samo transkripte, pa Vijeće nije moglo da utvrdi njihovu tačnost.⁴ Prličeva odbrana traži od Vijeća da ponovno razmotri dio te odluke koji se odnosi na dokaze koje je Vijeće odbilo prihvatiti (dalje u tekstu: dokaz(i)).

3. Dana 19. maja 2009. tužilaštvo je podnijelo povjerljivi "Odgovor tužilaštva na Zahtjev Jadranka Prlića za preispitivanje Odluke po zahtjevu Prličeve odbrane za prihvatanje dokumentarnih dokaza". Međutim, ono ga je povuklo na pretresu održanom 20. maja 2009.⁵

4. Dana 22. maja 2009. tužilaštvo je podnijelo povjerljivi "Odgovor tužilaštva na Zahtjev Jadranka Prlića za preispitivanje Odluke po zahtjevu Prličeve odbrane za prihvatanje dokumentarnih dokaza" (dalje u tekstu: Odgovor).

¹ Odluka od 6. marta 2009., par. 20 do 26 i Dodatak.

² Odluka od 6. marta 2009., par. 28 i Dodatak.

³ Odluka od 6. marta 2009., par. 29 i Dodatak.

⁴ Odluka od 6. marta 2009., par. 30 i 31 i Dodatak.

⁵ Pretres održan 20. maja 2009., transkript pretresa na francuskom (dalje u tekstu: T(f)), str. 40396 i 40397.

5. Na pretresu 8. juna 2009. Vijeće je zatražilo od Prličeve odbrane da objasni zbog čega su svjedoci koji su pristupili radi svjedočenja na javnoj sjednici bez zaštitnih mjera, prema tvrdnji Prličeve odbrane, odbili objelodanjivanje činjenice da su Prličevoj odbrani dostavili neke dokumente koji su bili predmet Odluke od 6. marta 2009, a sada pristaju na to da bude otkrivena njihova veza s predmetnim dokumentima, kao i njihov identitet.⁶

6. Dana 10. juna 2009. Prličeva odbrana je podnijela povjerljivi "Dodatni podnesak Jadranka Prlića u vezi sa zahtjevom za preispitivanje od 8. maja 2009. na osnovu usmenih uputa Pretresnog vijeća od 8. juna 2009.", u kojem je djelimično objasnila razloge zbog kojih identitet izvora nije mogao i ne može biti otkriven bez pristanka navedenih izvora (dalje u tekstu: Podnesak od 10. juna 2009.). Međutim, Prličeva odbrana nije odgovorila na konkretno pitanje Vijeća.

7. Dana 12. juna 2009. tužilaštvo je podnijelo povjerljivi "Odgovor tužilaštva na Dodatni podnesak Jadranka Prlića u vezi sa zahtjevom za preispitivanje od 8. maja 2009. na osnovu usmenih uputa Pretresnog vijeća od 8. juna 2009." (dalje u tekstu: Odgovor na Podnesak od 10. juna 2009.).

III. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

8. Kako bi potkrijepila Zahtjev, Prličeva odbrana u vezi s dokazima koji su odbijeni zbog nedovoljnog objašnjenja njihove relevantnosti za Optužnicu tvrdi da joj je Vijeće, pored toga što joj je naložilo da navede relevantne paragrafe iz Optužnice, odredilo i novo pravilo tražeći da objasni na koji su način dokazi vezani za Optužnicu.⁷ Prličeva odbrana je s tim u vezi u Dodatku II priloženom Zahtjevu ipak dopunila argumente koje je iznijela u podnescima vezanim za Odluku od 6. marta 2009.⁸

9. Što se tiče dokaza koji su odbijeni zbog nedostatka dovoljnih pokazatelja pouzdanosti, Prličeva odbrana iznosi prigovor Vijeću što je od nje zatražilo da iznese sigurne dokaze da su ti dokazi pouzdani iako je ona, u najmanju ruku, predočila uvjerljive pokazatelje pouzdanosti.⁹ Međutim, ona u dodacima I i V Zahtjevu dopunjava svoje argumente u vezi s tim, koji su ranije iznijeti u podnescima vezanim za Odluku od 6. marta 2009.

⁶ Pretres održan 8. juna 2009., T(f) str. 41289-41290 (djelimično zatvorena sjednica).

⁷ Zahtjev, par. 1 do 5.

⁸ Javna verzija Zahtjeva Jadranka Prlića za prihvatanje dokumentarnih dokaza, 28. januar 2009. (dalje u tekstu: Prvobitni zahtjev) i Zahtjev Jadranka Prlića da mu se dopusti podnošenje replike i replika u vezi 1) sa zahtjevom za prihvatanje dokumentarnih dokaza i 2) sa zahtjevom za određivanje zaštitnih mjera za neke dokumente i za novu klasifikaciju nekih dokaza navedenih u zahtjevu za prihvatanje dokumentarnih dokaza, 28. januar 2009.

⁹ Zahtjev, par. 6 i 7.

10. Što se tiče dokaza čiji izvor nije objelodanjen ni Vijeću ni drugim stranama u postupku, Prlićeva odbrana razlikuje tri kategorije. Prlićeva odbrana priznaje da je nenamjerno propustila navesti izvor nekih dokaza i taj propust ispravlja u Dodatku I priloženom Zahtjevu.¹⁰ S druge strane, Prlićeva odbrana ostaje pri svom stavu da identitet nekih izvora koji su dostavili određene dokaze mora ostati tajan, čak i za Vijeće i ostale strane u postupku. U vezi s tim Prlićeva odbrana tvrdi da se obavezala da će poštovati anonimnost osoba ili tijela koji su joj dostavili navedene dokaze i da bi u ovom slučaju trebalo poštovati uslove navedene u pravilu 70 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik).¹¹ Prlićeva odbrana dodaje da Vijeće nije ispravno postupilo kad je navelo da Prlićeva odbrana nije poštovala odredbe pravila 75 Pravilnika zatraživši određivanje zaštitnih mjera za te izvore iako je, prema Prlićevoj odbrani, ona jasno iznijela rizik pri objelodanjivanju identiteta tih izvora.¹² Osim toga, Prlićeva odbrana konstatuje da su brojni dokumenti tužilaštva prihvaćeni iako je ono samo navelo da isti potječu od "vlasti Bosne i Hercegovine" bez dodatnih podrobnosti, te ističe da nema nikakve razlike između prihvatanja tih dokumenata i prihvatanja drugih dokumenata čiji je izvor tajan.¹³ Napokon, Prlićeva odbrana najavljuje da je uspjela više izvora uvjeriti da otkriju svoj identitet i da je više osoba uspjela uvjeriti da potvrde izvor dokumenta na osnovu službenih saznanja koja su imali o tome odakle ti dokumenti potječu,¹⁴ te u Dodatku IX Zahtjevu prilaže izjave navedenih osoba.

11. Napokon, Prlićeva odbrana u Dodatku I Zahtjevu iznosi izvjestan broj konkretnijih argumenata. Što se tiče dokaza 1D 01220, Vijeće je po mišljenju Prlićeve odbrane pogriješilo kad je zaključilo da prijevod ne odgovara originalu. Naime, Prlićeva odbrana ističe da je, bez obzira na to što postoji drugi prijevod, tekst predmetnog dokaza u potpunosti preveden i da je taj prijevod dostavila Služba za jezične i konferencijske usluge Međunarodnog suda.

12. Što se tiče dokaza 1D 01367, 1D 01435 i 1D 02313, Prlićeva odbrana tvrdi da je Vijeće pogriješilo kad je odbilo navedene dokaze zbog toga što nije objelodanjen njihov izvor. Ona, naime, tvrdi da je u Prvobitnom zahtjevu navedeno da dokazi 1D 01367 i 1D 01435 potječu iz Arhiva RBiH, a dokaz 1D 02313 iz hrvatskog vojnog arhiva.

¹⁰ Zahtjev, par. 8.

¹¹ Zahtjev, par. 10; Podnesak od 10. juna 2009.

¹² Zahtjev, par. 12.

¹³ Zahtjev, par. 13.

¹⁴ Zahtjev, par. 14.

13. Što se tiče dokaza 1D 01423, Prlićeva odbrana ističe da je Vijeće pogriješilo kad ga je odbilo zbog toga što on, u nedostatku datuma, nema dovoljne pokazatelje pouzdanosti. Ona, naime, tvrdi da taj dokaz treba da bude prihvaćen i da pitanje pouzdanosti treba razmotriti istovremeno s ocjenom njegove dokazne vrijednosti.

14. Što se tiče dokaza 1D 02843, Prlićeva odbrana ističe da je, suprotno zaključcima Vijeća, izvor dokumenta, to jest sama Prlićeva odbrana, pomenut u Prvobitnom zahtjevu i objašnjava kako je taj dokument sastavljen.

15. Što se tiče dokaza 1D 02304, Prlićeva odbrana objašnjava da ne može da dostavi originalni potkrepljujući materijal tog dokumenta s obzirom na to da audio-snimci sastanaka predsjedništva RBiH ne postoje, kao što je to slučaj s predsjedničkim transkriptima koje je Vijeće već prihvatilo.

16. Što se tiče dokaza 1D 02347, Prlićeva odbrana tvrdi da je Vijeće pogrešno navelo tehnički zapis dokumenta, koji ne predstavlja televizijski snimak, nego audio-snimak radijske emisije, te u Dodatku IX-I prilaže izjavu Mije Kelave, novinara Radija Herceg-Bosna 1993. godine, koji potvrđuje vjerodostojnost transkripta.

17. Što se tiče dokaza 1D 02233 et 1D 02359, Prlićeva odbrana prije svega konstatuje da ti dokumenti predstavljaju novinske članke, a ne video-snimke, kako je navedeno u Odluci od 6. marta 2009. Ona zatim tvrdi da činjenica da ti dokazi nemaju datum ne bi smjela biti prepreka za njihovo prihvatanje, već da bi njihovu pouzdanost trebalo razmotriti u trenutku ocjene njihove dokazne vrijednosti.

18. Što se tiče dokaza 1D 02457, 1D 02070, 1D 02071, 1D 02072, 1D 02078, 1D 02228, 1D 02229, 1D 02230, 1D 02488, 1D 02489, 1D 02490, 1D 02491, 1D 02492, 1D 02493, 1D 02494, 1D 02495, 1D 02497, 1D 02498, 1D 02499, 1D 02500, 1D 02501, 1D 02502, 1D 02504, 1D 02505, 1D 02506, 1D 02507, 1D 02508, 1D 02511, 1D 02512, 1D 02514 i 1D 02515, koji predstavljaju video-snimke, Prlićeva odbrana osporava činjenicu da je Vijeće te dokaze odbilo zbog toga što ne sadrže ni izvor, ni datum, te primjećuje da je Vijeće već prihvatilo video-snimke koji nisu imali datum ili izvor, konkretno, u "Odluci po zahtjevu za uvrštavanje dokumentarnih dokaza po prijedlogu tužioca (Dva zahtjeva u vezi sa HVO-om / Herceg-Bosnom)" od 11. decembra 2007.

19. Napokon, što se tiče dokaza 1D 00912, P 08411, 1D 00187, 1D 00055, 1D 00056, 1D 00059, 1D 00067, 1D00177, 1D 00178 i 1D 00179, Prlićeva odbrana ispravlja tehničke greške koje je počinila i traži od Vijeća da dokaze preispita u svjetlu navedenih ispravki.

20. Tužilaštvo u Odgovoru tvrdi da Prlićeva odbrana propustom da objasni na koji način dokazi imaju veze s Optužnicom jednostavno nije poštovala smjernicu broj 9 a. vi.¹⁵ i da nije navela zbog čega smatra da su navedeni dokumenti važni za rješavanje u ovom predmetu. Tužilaštvo u vezi s tim konstatuje da Prlićeva odbrana pokušava da dâ prednost formi nad sadržajem.¹⁶

21. Osim toga, tužilaštvo ističe da je Vijeće uvijek sistematski primjenjivalo kriterije za prihvatanje dokaza koje je samo odredilo i da Vijeće ne može u ovoj fazi postupka samo zbog obične pretpostavke pouzdanosti ublažiti kriterije za prihvatanje dokumentarnih dokaza, kao što tvrdi Prlićeva odbrana.¹⁷

22. Što se tiče anonimnosti izvora nekih dokaza, tužilaštvo napominje da Prlićeva odbrana samo ponavlja argumente koje je iznijela u podnescima u vezi s Odlukom od 6. marta 2009. i ponavlja vlastite argumente.¹⁸ Tužilaštvo takođe konstatuje da odbrana pokušava da anonimni izvor poistovjeti s "vlastima Bosne i Hercegovine", te podsjeća da je prihvatanje dokaza iz državnih arhiva ili dokaza koji potječu od države utvrđeno jurisprudencijom Međunarodnog suda.¹⁹

23. Osim toga, tužilaštvo konstatuje da među 17 izvora čiji je identitet Prlićeva odbrana sada otkrila, pet izvora su zapravo svjedoci odbrane koji su na javnoj sjednici svjedočili za Prlićevu odbranu, te da Prlićeva odbrana nije dala nikakvo objašnjenje zbog čega ti dokazi nisu uvršteni u spis tokom njihovog svjedočenja, kao ni zbog čega njihov identitet nije smio biti objelodanjen Vijeću i ostalim stranama u postupku. Tužilaštvo smatra da taj nedostatak transparentnosti izaziva sumnju u pogledu navedenih dokaza.²⁰

24. Napokon, tužilaštvo se ne protivi tome da Vijeće preispita svoju odluku u vezi s dokazima za koje je Prlićeva odbrana samo propustila objelodaniti izvor.²¹

IV. DISKUSIJA

A. Mjerodavno pravo

25. Pretresno vijeće ima inherentnu nadležnost za preispitivanje vlastitih odluka. Ono može prihvatiti zahtjev za preispitivanje ako strana u postupku koja podnosi zahtjev uvjeri

¹⁵ Odluka o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane, 24. april 2008.

¹⁶ Odgovor, par. 3.

¹⁷ Odgovor, par. 4.

¹⁸ Odgovor, par. 5.

¹⁹ Odgovor, par. 6.

²⁰ Odgovor, par. 7.

Vijeće da postoji očigledna greška u obrazloženju Odluke, odnosno da naročite okolnosti, koje mogu biti nove činjenice ili novi argumenti,²² opravdavaju njeno preispitivanje kako bi se osujetila nepravda.²³

B. Razmatranje prihvatljivosti zahtjeva za preispitivanje

26. Vijeće prije svega želi da precizira da je uzelo u obzir sve razloge iznijete za potkrepljivanje Zahtjeva; da su u Odluci od 6. marta 2009. neki dokazi odbijeni iz više razloga; da je Prličeva odbrana iznijela argumente za svaki od njih; da ukoliko Vijeće ocijeni da argumenti Prličeve odbrane u vezi s nekim od tih razloga ne omogućuju preispitivanje dokaza koji je bio odbijen, Vijeće neće razmatrati ostale argumente koje je Prličeva odbrana iznijela da potkrijepi preispitivanje.

27. Što se tiče dokaza koji su odbijeni zbog nedostatka objašnjenja o njihovoj relevantnosti za Optužnicu, Vijeće ističe da Prličeva odbrana prije svega osporava dio Odluke od 6. marta 2009. koji se odnosi na te dokaze, ali ne daje dokaze o očiglednoj grešci Vijeća, a zatim nadopunjava argumente koje je već ranije iznijela, ali ne pokazuje postojanje posebnih okolnosti koje bi opravdale preispitivanje, kao što su, na primjer, nove činjenice koje nije mogla da iznese u Prvobitnom zahtjevu. Vijeće stoga odlučuje da odbije zahtjev za preispitivanje u vezi s tim dokazima.

28. Što se tiče dokaza koji su odbijeni zbog toga što nisu imali dovoljne pokazatelje pouzdanosti, Vijeće isto tako konstatuje da Prličeva odbrana samo osporava dio Odluke od 6. marta 2009. koji se odnosi na te dokaze, ali ne navodi dokaze o očiglednoj pogrešci Vijeća i u isto vrijeme nadopunjava argumente koje je ranije navela kako bi pokazala postojanje naročitih okolnosti koje opravdavaju preispitivanje. Vijeće stoga odlučuje da odbije preispitivanje u vezi s tim dokazima.

29. Što se tiče dokaza 1D 00541, 1D 01556, 1D 00444, 1D 00465, 1D 01141, 1D 00784, 1D 00816, 1D 00006, 1D 00033, 1D 00037, 1D 00040, 1D 00143 i 1D 02435, za koje je Prličeva odbrana propustila navesti izvore, Vijeće konstatuje da Prličeva odbrana

²¹ Odgovor, par. 9.

²² *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004., str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Laurenta Semanze*, predmet br. ICTR-97-20-T, Pretresno vijeće III, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje odluke kojom se odbija izdavanje dozvole da se pozovu svjedoci u postupku pobijanja, 9. maj 2002., par. 8.

²³ *Tužilac protiv Stanislava Galića*, predmet br. IT-98-29-A, Odluka po zahtjevu odbrane za preispitivanje, 16. jul 2004., str. 3 i 4, gdje se citira *Tužilac protiv Zdravka Mucića i drugih*, predmet br. IT-96-21A*bis*, Presuda po žalbi na kaznu, 8. april 2003., par. 49; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Odluku o prihvatanju pismenih dokaza na osnovu pravila 92*bis*, 19. oktobar 2006., str. 4.

sada navodi izvore tih dokaza i smatra da to opravdava preispitivanje dijela Odluke od 6. marta 2009. koji se odnosi na iste.

30. Što se tiče dokaza čiji izvor nije bio objelodanjen Vijeću ni stranama u postupku, Vijeće želi ponovno da podsjeti Prličevu odbranu da pravilo 70(B) i (F) Pravilnika, na koje se Prličeva odbrana isključivo poziva u Zahtjevu, Podnesku od 10. juna 2009. i u podnescima vezanim za Odluku od 6. marta 2009., konkretno propisuje da informacije date u povjerenju i njihov izvor neće ni u kom slučaju biti upotrijebljeni kao dokaz, a da se to pritom ne objelodani stranama u postupku. Suprotno tvrdnji Prličeve odbrane, ni jurisprudencija, ni Pravilnik ne predviđaju mogućnost izvođenja dokaza bez prethodnog objelodanjivanja njihovog izvora stranama u postupku i Vijeću. Vijeće, osim toga, želi da podsjeti da je jasno upozorilo Prličevu odbranu da ne može zatražiti prihvatanje dokaza bez objelodanjivanja njihovog izvora Vijeću i ostalim stranama u postupku.²⁴ Međutim, Prličeva odbrana je ipak ustrajala u svojoj želji da dokumente predoči na taj način.

31. Što se tiče dokaza za koje Prličeva odbrana još uvijek smatra da ne može objelodaniti identitet njihovog izvora, Vijeće konstatuje da Prličeva odbrana ponavlja iste argumente koje je iznijela u podnescima vezanim za Odluku od 6. marta 2009. i da nije navela dokaze o očiglednoj pogrešci Vijeća, niti je pokazala postojanje posebnih okolnosti koje opravdavaju preispitivanje. Vijeće stoga odlučuje da odbije preispitivanje u vezi s tim dokazima.

32. Što se tiče dokaza čiji je izvor Prličeva odbrana sada objelodanila, Vijeće je iznenađeno konstatacijom da se među izvorima čiji je identitet otkriven nalazi pet svjedoka koji su svjedočili za Prličevu odbranu na javnoj sjednici bez ikakvih zaštitnih mjera. Vijeće nije zadovoljno objašnjenjem koje je Prličeva odbrana, nakon zahtjeva Vijeća u vezi s tim konkretnim pitanjem, dala u Podnesku od 10. juna 2009.²⁵ Naime, Prličeva odbrana za taj problem nije dala nikakvo novo i konkretno objašnjenje. Vijeće stoga smatra da Prličeva odbrana ni u kom slučaju nije dokazala očiglednu pogrešku Vijeća, nego se samo zadovoljila time da ponovi argumente koje je ranije iznijela. Osim toga, Vijeće smatra da Prličeva odbrana ne može tvrditi da otkrivanje identiteta tih izvora predstavlja posebne okolnosti koje opravdavaju preispitivanje; da je, naprotiv, Vijeće jasno pozvalo Prličevu odbranu da objelodani identitet svih izvora dokaza i to prije donošenja Odluke od 6. marta

²⁴ Odluka po zahtjevu Prličeve odbrane za prihvatanje dokumentarnih dokaza, 19. decembar 2008.

²⁵ Pretres održan 8. juna 2009., T(f) str. 41289-41290 (djelimično zatvorena sjednica): Vijeće podsjeća da je izričito zatražilo od Prličeve odbrane da objasni zbog čega su svjedoci koji su pristupili na javnoj sjednici bez ikakvih zaštitnih mjera odbili da se objelodani informacija da su Prličevoj odbrani dostavili neke dokumente koji

2009.; da ovaj Zahtjev, naprotiv, pokazuje da je Prlićeva odbrana bila u mogućnosti da u vrijeme podnošenja Prvobitnog zahtjeva objelodani identitet svojih izvora; te Vijeće stoga odlučuje da odbije zahtjev za preispitivanje u vezi s tim dokazima i donijeće posebnu odluku o tom pitanju.

33. Što se tiče dokaza 1D 01220, Vijeće konstatuje da original na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku u sistemu *e-court* sadrži samo jednu odluku, dok engleski tekst sadrži dvije odluke i razlikuje se u prezentaciji. Vijeće stoga smatra da odbacivanjem tog dokaza uz obrazloženje da prijevod ne odgovara originalu nije počinilo grešku, te odbija zahtjev za preispitivanje u vezi s tim dokazima.

34. Što se tiče dokaza 1D 01367, 1D 01435 i 1D 02313, Vijeće, poput Prlićeve odbrane, konstatuje da su njihovi izvori doista navedeni u Prvobitnom zahtjevu. S obzirom na to da je počinilo grešku, Vijeće smatra da to opravdava preispitivanje odluke Vijeća u vezi s tim dokazima.

35. Što se tiče dokaza 1D 01423, Vijeće konstatuje da Prlićeva odbrana samo osporava odluku Vijeća u vezi s tim dokazom, ali ne navodi dokaze o očiglednoj grešci Vijeća i ne pokazuje postojanje naročitih okolnosti koje opravdaju preispitivanje. Vijeće stoga odlučuje da odbije preispitivanje u vezi s tim dokazima.

36. Što se tiče dokaza 1D 02843, Vijeće, poput Prlićeve odbrane, ističe da je ona u Prvobitnom zahtjevu doista navela da je sama autor navedenog dokaza. S obzirom na to da je počinilo grešku, Vijeće odlučuje da preispita svoju odluku u vezi s dokazom 1D 02843.

37. Što se tiče dokaza 1D 02304, koji predstavlja transkript sastanka predsjedništva RBiH i u vezi s kojim Prlićeva odbrana obavještava Vijeće da audio-snimak ne postoji, Vijeće smatra da je u tim okolnostima primjereno preispitati odluku Vijeća u vezi s tim dokazom.

38. Što se tiče dokaza 1D 02347, Vijeće ima u vidu tvrdnju Prlićeve odbrane da zapis tog dokaza ne predstavlja televizijski snimak, kako je Vijeće navelo u Odluci od 6. marta 2009., već audio-snimak. S obzirom na to da je počinilo grešku, Vijeće odlučuje da preispita svoju odluku u vezi s tim dokazom.

39. Što se tiče dokaza 1D 02233 i 1D 02359, Vijeće konstatuje da se doista radi o novinskim člancima, a ne o video-snimcima, kako je navelo u Odluci od 6. marta 2009. S

su bili predmet Odluke od 6. marta 2009., a sada prihvataju objelodanjivanje svoje veze s navedenim dokumentima, a samim tim i svog identiteta.

obzirom na to da je počinilo grešku, Vijeće odlučuje da preispita svoju odluku u vezi s tim dokazima.

40. Što se tiče dokaza 1D 02457, 1D 02070, 1D 02071, 1D 02072, 1D 02078, 1D 02228, 1D 02229, 1D 02230, 1D 02488, 1D 02489, 1D 02490, 1D 02491, 1D 02492, 1D 02493, 1D 02494, 1D 02495, 1D 02497, 1D 02498, 1D 02499, 1D 02500, 1D 02501, 1D 02502, 1D 02504, 1D 02505, 1D 02506, 1D 02507, 1D 02508, 1D 02511, 1D 02512, 1D 02514 i 1D 02515, Vijeće konstatuje da je u drugim odlukama na osnovu smjernice broj 6 doista prihvatilo video-snimke bez izvora i datuma.²⁶ Međutim, Vijeće smatra da grešku nije počinilo kad je odlučilo da odbije te dokaze, nego ranije, u slučaju prihvatanja video-snimaka bez izvora i datuma na osnovu smjernice broj 6. Vijeće stoga odlučuje da odbije zahtjev za preispitivanje u vezi s tim dokazima.

41. Što se tiče dokaza 1D 00912, P 08411, 1D 00187, 1D 00055, 1D 00056, 1D 00059, 1D 00067, 1D00177, 1D 00178 i 1D 00179, Vijeće konstatuje da je Prlićeva odbrana ispravila tehničke greške u vezi s navedenim dokazima i smatra da to opravdava preispitivanje dijela Odluke od 6. marta 2009. koji se na njih odnosi.

C. Razmatranje prihvatljivosti razmotrenih dokaza

42. Shodno navedenom, Vijeće odlučuje da preispita dio Odluke od 6 marta 2009. koji se odnosi na dokaze 1D 00541, 1D 01556, 1D 00444, 1D 00465, 1D 01141, 1D 00784, 1D 00816, 1D 00006, 1D 00033, 1D 00037, 1D 00040, 1D 00143, 1D 02435, 1D 01367, 1D 01435, 1D 02313, 1D 02843, 1D 02304, 1D 02347, 1D 02233, 1D 02359, 1D 00912, P 08411, 1D 00187, 1D 00055, 1D 00056, 1D 00059, 1D 00067, 1D00177, 1D 00178 i 1D 00179.

43. Vijeće podsjeća da u ovoj fazi postupka samo razmatra prihvatljivost dokaza čije je prihvatanje preispitalo, a ne vrši konačnu ocjenu njihove dokazne vrijednosti. Ono će to napraviti na kraju postupka, kad svi dokazi tužilaštva i odbrane budu uvršteni u spis. Pri toj ocjeni Vijeće će posebno voditi računa o tome da dokazi mogu biti međusobno proturječni; da tužilaštvo osporava tumačenje Prlićeve odbrane o tim dokazima ili njihovu autentičnost; da neke informacije potječu iz druge ruke i da tužilaštvo nije imalo priliku da provjeri dokaze prilikom unakrsnog ispitivanja.

²⁶ Smjernica broj 6 Revidirane verzije Odluke kojom se usvajaju smjernice za vođenje pretresnog postupka, koju je vijeće donijelo 28. aprila 2006. (dalje u tekstu: smjernica broj 6).

44. Imajući u vidu informacije i ispravke koje je Prličeva odbrana iznijela u Zahtjevu, te prigovore tužilaštva navedene u Odgovoru i u njegovim podnescima vezanim za Odluku od 6. marta 2009.,²⁷ Vijeće odlučuje da prihvati dokaze koji su u dodatku priloženom ovoj odluci označeni s "prihvaćen" zbog toga što sadrže dovoljne pokazatelje pouzdanosti, relevantnosti i dokazne vrijednosti u odnosu na Optužnicu, te je stoga primjerno da budu prihvaćeni.

45. Na kraju, Vijeće odbija dokaze koji su u dodatku priloženom ovoj odluci označeni s "nije prihvaćen" i u istom dodatku za svaki dokaz navodi razlog odbijanja.

²⁷ Odgovor tužilaštva 1) na zahtjev Jadranka Prlića za prihvatanje dokumentarnih dokaza i 2) na zahtjev Jadranka Prlića za određivanje zaštitnih mjera za neke dokumente i za novu klasifikaciju nekih dokaza navedenih u zahtjevu za prihvatanje dokumentarnih dokaza, 20. januar 2009.

ZBOG TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 i 89 Pravilnika,

ODLUČUJE da djelimično odobri Zahtjev,

ODLUČUJE da uvrsti u spis dokaze koji su u Dodatku ovoj Odluci označeni s "prihvaćen", I,

ODBIJA preostali dio Zahtjeva.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na francuskom jeziku.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 29. juna 2009.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

DODATAK

Predloženi dokazi	Prihvaćen/Nije prihvaćen/Bespredmetno
1D 00006	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)
1D 00033	Prihvaćen
1D 00037	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)
1D 00040	Prihvaćen
1D 00055	Prihvaćen
1D 00056	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)
1D 00059	Prihvaćen
1D 00067	Prihvaćen
1D 00143	Prihvaćen
1D00177	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)
1D 00178	Prihvaćen
1D 00179	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)
1D 00187	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)
1D 00444	Prihvaćen
1D 00465	Prihvaćen
1D 00541	Prihvaćen
1D 00784	Nije prihvaćen. (Vijeće smatra da dokaz nema dovoljne pokazatelje pouzdanosti (originalni dokument na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku ne sadrži službeno zaglavlje, potpis ili pečat))
1D 00816	Prihvaćen
1D 00912	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da dokaz nema dovoljne pokazatelje pouzdanosti: dokaz nema datuma)
1D 01141	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)
1D 01367	Prihvaćen
1D 01435	Prihvaćen
1D 01556	Prihvaćen
1D 02233	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da dokaz nema dovoljne pokazatelje pouzdanosti: dokument nema datuma i nije naveden njegov izvor)
1D 02304	Prihvaćen
1D 02313	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da dokaz nema dovoljne pokazatelje pouzdanosti: nema potpisa ili pečata)
1D 02347	Nije prihvaćen (bez audio-snimka razgovora Vijeće ne može provjeriti autentičnost ili pouzdanost transkripta razgovora)
1D 02359	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da dokaz nema dovoljne pokazatelje pouzdanosti: dokument nema datuma i nije naveden njegov izvor)
1D 02435	Prihvaćen
1D 02843	Prihvaćen
P 08411	Nije prihvaćen (Vijeće smatra da argumenti Prlićeve odbrane ne omogućuju da se utvrdi veza između dokaza i Optužnice.)